KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e November 1949 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem binnen drie dagen van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit tot aanvulling van het ministerieel besluit van 13 September 1948 betreffende de uitvoeringsbepalingen van het besluit van de Regent van 17 Januari 1948 waarbij een premie ingesteld wordt voor de productie van tarwe, heeft ter zitting van 8 November 1949 het volgend advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 5 novembre 1949, d'une demande d'avis dans les trois jours sur un projet d'arrêté ministériel complétant l'arrêté ministériel du 13 septembre 1948 précisant les modalités d'application de l'arrêté du Régent du 17 janvier 1948 instituant une prime à la production de froment, a donné en sa séance du 8 novembre 1949 l'avis suivant:

Aan het ontwerp moet een titel worden gegeven. Deze zou kunnen luiden als volgt :

"Ministerieel besluit tot vaststelling van bijkomende modaliteiten "voor de toepassing van het besluit van de Regent van 17 Januari "1948 waarbij een premie voor de productie van tarwe wordt inge- "steld.

Het tweede lid van de inleiding is aan te vullen met een verwijzing naar het ministerieel besluit van 23 Februari 1949 dat artikel 9 van het aangehaalde besluit heeft gewijzigd.

De redactie van de twee leden van artikel 1 is niet duidelijk genoeg; men werke ze om, hierbij rekening houdend met de redactie van de artikelen 1 en 3 van het ministerieel besluit van 13 September 1948. Anderzijds moet men de Nederlandse en Franse teksten in overeenstemming brengen. De hiernavolgende tekst wordt voorgesteld :

Artikel 1.-

Artikel 3 van het ministerieel besluit van 13 September 1948 wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

"Indien de geleverde hoeveelheden groter zijn dan de hoeveelheden, op het dorsattest en/of de dorsaangifte vermeld, wordt de premie op het exceedent slechts betaald wanneer dit niet meer dan 200 kilogram bedraagt.

De dorsaangifte, in lid 1 bedoeld, moet door de burgemeester getekend en van het gemeentezegel voorzien worden."

De in artikel 2 vermelde beginselen volgens welke de Minister het bedrag van de premie vaststellen zal, horen beter thuis in een ministerieel rondschrijven. Aan dit artikel zijn bovendien verschillende wijzigingen aan te brengen. De volgende tekst wordt bijgevolg voorgesteld :

"Artikel 2.-

Van de datum af waarop dit besluit is bekendgemaakt, beschikken de producenten over een termijn van een maand om de inlichtingen aan te vullen die hun werden gevraagd door de bevoegde

.../...

dienst van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand. Zij beschikken eveneens over een termijn van een maand om elk nieuw verzoek om inlichtingen, dat hun door deze dienst wordt gedaan, te beantwoorden.

Na verloop van deze termijnen, worden de schuldvorderingen der producenten door het bestuur opgemaakt op grond van de inlichtingen in zijn bezit.

Indien het met de verstrekte inlichtingen niet mogelijk is het bedrag van de premie te berekenen, verbeurt de producent het recht op de premie."

Om te beantwoorden aan de bedoelingen van de Minister, zoals ze door zijn gemachtigden werden uiteengezet, werke men de redactie van artikel 3 volledig om. De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 3.-

De producent verbeurt eveneens het recht op de premie, indien hij verzuimt de aangiften van schuldvordering naar de bevoegde dienst terug te sturen binnen de termijn van dertig dagen na de ontvangst, in artikel 3 van het ministerieel besluit van 5 April 1949 bepaald."

Bij artikel 4 zijn geen opmerkingen te maken, wat de Franse versie betreft. De Nederlandse versie zou echter moeten luiden als volgt :

"Artikel 4.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt."

Le projet devrait être pourvu d'un intitulé. Celui-ci pourrait être libellé comme suit :

"Arrêté ministériel fixant des modalités complémentaires pour "l'application de l'arrêté du Régent du 17 janvier 1948 insti- "tuant une prime à la production du froment. "

Le deuxième alinéa du préambule devrait être complété par une référence à l'arrêté ministériel du 23 février 1949 qui a modifié l'article 9 de l'arrêté qui y est visé.

La rédaction des deux alinéas de l'article ler manque de clarté et devrait être remaniée en tenant compte de la rédaction des articles ler et 3 de l'arrêté ministériel du 13 septembre 1948. La concordance devrait, d'autre part, être établie entre les versions française et néerlandaise du texte. Le texte suivant est proposé :

Article ler.-

L'article 3 de l'arrêté ministériel du 13 septembre 1948 est complété par les dispositions suivantes :

"Si les quantités livrées dépassent les quantités mentionnées à l'attestation de battage et/ou à la déclaration de battage, la prime n'est payée sur l'excédent que s'il ne dépasse pas 200 kilogrammes.

La déclaration de battage visée à l'alinéa ler doit être signée par le bourgmestre et revêtue du sceau communal."

Les principes suivant lesquels le Ministre établira le montant de la prime et qui sont insérés dans l'article 2 trouveraient mieux leur place dans une circulaire ministérielle. Cet article requiert, d'autre part, diverses modifications. En conséquence, le texte suivant est proposé :

" Article 2.-

A dater de la publication du présent arrêté, les

./...

producteurs disposent d'un délai d'un mois pour compléter les renseignements qui leur ont été demandés par le service compétent du Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes. Ils disposent également d'un délai d'un mois pour répondre à toute nouvelle demande de renseignements qui leur est adressée par ce service.

Après l'expiration de ces délais, les créances des producteurs sont établies par l'administration , sur la base des renseignements en sa possession.

Si les renseignements fournis ne permettent pas de calculer le montant de la prime, le producteur est déchu du droit à la prime."

Pour répondre aux intentions du Ministre, telles qu'elles ont été exposées par ses délégués, il convient de remanier complètement la rédaction de l'article 3. Le texte suivant est proposé :

" Article 3.-

Le producteur est également déchu du droit à la prime s'il omet de renvoyer au service compétent les déclarations de créance dans le délai de trente jours de la réception, prévu à l'article 3 de l'arrêté ministériel du 5 avril 1949."

L'article 4 n'appelle pas d'observations dans la version française. La version néerlandaise devrait toutefois être rédigée comme suit :

" Artikel 4.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt."

L.710/2

Waren aanwezig: Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,